

## SOPUERTAKO EMAKUMEAK. LANA ETA ONDAREA. IKUSPEGI EGUNERATUA

Mintzaldia Mariefi Pérez Elexperen eskutik eta bisitaldi gidatua.

Mariefi Pérez Elexperen "El papel de la mujer en Sopuerta" mintzaldiaren bidez, herriko emakumeek besteak beste jai, gizarte edo lan-esparruetan izan duten zeregina aldarrikatuko da. Hitzaldia biribiltzeko, "Mujer, trabajo y patrimonio" izeneko ibilbidea egingo da: Sopuertako hainbat ondare-elementu ezagutuko dira, emakumeek horietan izandako lan-zeregina aldarrikatzeko.

## MUJERES DE SOPUERTA. TRABAJO Y PATRIMONIO. UNA VISIÓN ACTUALIZADA

Conferencia por Mariefi Pérez Elexpe y visita guiada.

A través de la conferencia "El papel de la mujer en Sopuerta" de Mariefi Pérez Elexpe se reivindicará el papel que han tenido las mujeres del municipio en los ámbitos festivos, sociales, laborales, etc. Esto se completará con un itinerario que bajo, el título "Mujer, trabajo y patrimonio" recorrerá diversos elementos patrimoniales de Sopuerta, reivindicando el papel laboral que las mujeres tuvieron en ellos.



**Hizkuntza:** Gaztelania.  
**Elkargunea:** Enkarterrietako Museoa.  
**Eguna eta ordua:** Urriaren 21a, igandea. 10:00etan.  
**Antolatzailea:** Enkarterrietako Museoa.  
**Laguntzailea:** Alen Kultur Elkarte  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 504 488 - 946 104 815, enkartermuseoa@bizkaia.eus  
**Leku-kopuru mugatua.**

**Idioma:** Castellano.  
**Punto de encuentro:** Museo de Las Encartaciones.  
**Día y hora:** Domingo 21 a las 10:00 h.  
**Organización:** Museo de Las Encartaciones.  
**Colabora:** Alen Kultur Elkarte  
**Información y reservas:** 946 504 488 - 946 104 815, enkartermuseoa@bizkaia.eus  
**Plazas limitadas.**

## UGAO-MIRABALLES

### JAINKOZALETASUNETIK HARATAGO.

Ibilbide gidatua oinez.

Hiribildu erdi-erdian dagoen oraingo tenplutik abiatuta, orain dela mende asko Udiarraga Ama Birjinarengana milaka jaieradunek izen bereko auzora -non jatorrizko baseliza zegoen- iristeko emandako urratsei segituko diegu. Ibilbidean zehar, Iñaki Garcia Uribe emakumezko irudi horrek eskualdean izan zuen eragina eta horren historia (erlijio-gaitik haratago doazen ziurgabetasunez eta tradizioez beterikoa) azalduko dizkigu.

### MÁS ALLÁ DE LA DEVOCIÓN.

Ruta guiada a pie.

Partiendo desde el templo actual, situado en plena villa, seguiremos los pasos que siglos atrás dieron miles de personas devotas de la Virgen de Udiarraga para llegar al barrio de ese peculiar nombre en el que se encontraba la primigenia ermita. A lo largo del recorrido Iñaki Garcia Uribe nos explicará la influencia que tuvo en la comarca esta imagen femenina y su historia, llena de incertidumbres y tradiciones que van mucho más allá de lo religioso.



**Hizkuntza:** Gaztelania.  
**Elkargunea:** Udiarragak Andra Mariaren baseliza.  
**Eguna eta ordua:** Urriaren 7a, igandea. 10:00etatik 13:00etara.  
**Antolatzailea:** Ugao-Miraballesko Interpretazio Historikoko Zentroa.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Oharra:** Mendiko ibilbide horren zailtasun-maila ertaina/txikia da.  
**Leku-kopuru mugatua.**

**Idioma:** Castellano.  
**Punto de encuentro:** Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga.  
**Día y hora:** Domingo 7 de 10:00 a 13:00 h.  
**Organización:** Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.  
**Información y reservas:** 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Nota:** Esta ruta de montaña tiene un nivel de dificultad medio-bajo.  
**Plazas limitadas.**

## EMAKUME MUSIKAGILEAK.

### Kontzertua.

Ugaoiko SAREA Abesbatzak atsegin emango digu kontzertu baten eskutik: euskal emakume musikagileen koru-abestiak kantatuko dira, euskal emakume idazleen bertsoak botako dira eta Axuri Beltza dantza dantzatuko da (emakumeek bakarrik dantzatu ohi dutena). Azkenik, Maite Idirin soprano ugaoarraren "Ahizpata-suna" diskoaren kantak berreskuratuko dira trikitilari-eritmoaz, emakumezkoen euskal kultura sustatzeko egindako lana omendu eta aintzat hartzeko.

## MUJERES COMPOSITORAS.

### Concierto.

Ugaoiko SAREA Abesbatza nos deleitará con un concierto en el que se interpretarán canciones corales de compositoras vascas, se recitarán versos de escritoras euskaldunes y se danzará *Axuri Beltza*, baile que tiene la particularidad de ser ejecutado exclusivamente por mujeres. Por último, se recuperarán canciones a ritmo de trikitilari del disco "Ahizpata-suna" (Hermandad femenina) de la soprano ugaoarra Maite Idirin, para homenajear y reconocer su labor en la promoción de la cultura vasca femenina.



**Hizkuntza:** Euskara / Gaztelania.

**Elkargunea:** Udiarragako Andra Mariaren basiliza.

**Eguna eta ordua:** Urriaren 18a, osteguna. 19:30ean.

**Antolatzailea:** Ugao-Miraballesko Interpretazio Historikoko Zentroa.

**Informazioa:** 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es

**Idioma:** Euskera / Castellano.

**Punto de encuentro:** Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga.

**Día y hora:** Jueves 18 a las 19:30 h.

**Organización:** Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.

**Información:** 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es



## UDIARRAGA, TOKI IZENA ETA EMAKUME IZENA.

Mintzaldia/elkarrizketa munduko Udiarraga guztiakin.

Gai izango al gara Udiarraga izena duten munduko emakume guztiak elkartzeko? Ugao-Miraballesek hiribilduarekin lotura hertsia duen Udiarraga izena duten emakume guztiak biltzeko erronka hartu du, etimologia berezia ezagutarazteko, emakume horiek herriarekin zerk lotzen dituen jakiteko eta beren historia ezagutzeko. M.<sup>a</sup> José Sagarduy herriko historialariak moderatuko du ekitaldia. Amaitzeko, Ugaoko historiako emakumeak izango dira hizpide.

## UDIARRAGA, NOMBRE DE LUGAR Y NOMBRE DE MUJER.

Charla-coloquio con todas las Udiarragas del mundo.

¿Seremos capaces de unir a todas las mujeres que se llamen Udiarraga en el mundo? Ugao-Miraballes se plantea el reto de juntar a todas las mujeres con este nombre tan ligado a la villa, para dar a conocer su particular etimología, saber qué les une con esta localidad y contar su historia. M.<sup>a</sup> José Sagarduy, historiadora de la localidad, será quien modere el acto, que concluirá con un repaso de las mujeres en la historia de Ugao.



**Hizkuntza:** Gaztelania.  
**Elkargunea:** Jane jauregia.  
**Eguna eta ordua:** Urriaren 21a, igandea. 12:00etan.  
**Antolatzailea:** Ugao-Miraballesko Interpretazio Historikoko Zentroa.  
**Informazioa:** 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Leku-kopuru mugatua.**

**Idioma:** Castellano.  
**Punto de encuentro:** Palacio Jane.  
**Día y hora:** Domingo 21 a las 12:00 h.  
**Organización:** Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.  
**Información:** 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Plazas limitadas.**

## ARRASTO GALDUEN ATZETIK.

Familiarekin jokatzeko pista-jokoa.

Ugao-Miraballesen, Bizkaiko gainerako herrietan bezala, emakume askoren istorioak, izugarriak eta goresgarriak, isilean gorde dira. Familiarekin edo lagun-taldearekin jokatzeko joko horretan, emakumeek Ugao-Miraballesko ondare ukigarrian eta ukiezinean utzi dituzten arrastoak berreskuratuko ditugu, hiribilduko lehenengo biztanle berritsu Domekaren laguntzarekin.

## TRAS LAS HUELLAS PERDIDAS.

Juego de pistas en familia.

En Ugao-Miraballes, como en el resto de Bizkaia, muchas historias de mujeres, fabulosas y admirables, están silenciadas. En este juego en familia o cuadrilla rescataremos las huellas que ellas han dejado en el patrimonio material e inmaterial de Ugao-Miraballes con la ayuda de Domeka, la primera y dicharachera moradora de la villa.



**Hizkuntza:** Euskara.  
**Elkargunea:** Jane jauregia.  
**Eguna eta ordua:** Urriaren 28a, igandea. 12:00etan.  
**Antolatzailea:** Ugao-Miraballesko Interpretazio Historikoko Zentroa.  
**Informazioa eta erreserbak:** 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Oharra:** 5 urtetik gorakoentzat gomendatzen da jarduerara.  
**Leku-kopuru mugatua.**

**Idioma:** Euskera.  
**Punto de encuentro:** Palacio Jane.  
**Día y hora:** Domingo 28 a las 12:00 h.  
**Organización:** Centro de Interpretación Histórica de Ugao-Miraballes.  
**Información y reservas:** 946 480 704, ugao-miraballes-museo@ortzadar.es  
**Nota:** Actividad recomendada para menores a partir de los 5 años.  
**Plazas limitadas**